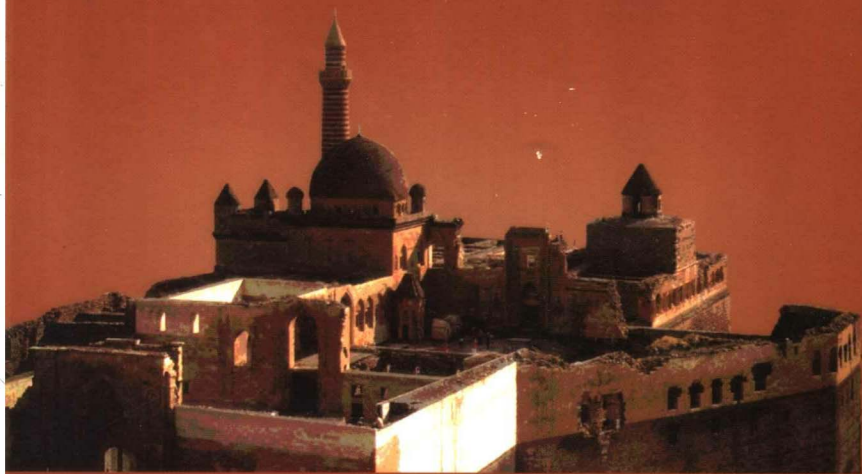


المُطَالَعَةُ العَرَبِيَّةُ

阿拉伯语阅读

■ 李生俊 编著 陈嘉厚 审订



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

阿拉伯语阅读

李生俊 编著
陈嘉厚 审订



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语阅读/ 李生俊编著. —北京: 北京大学出版社, 2006. 3
ISBN 7-301-08971-6

I. 阿… II. 李… III. 阿拉伯语—阅读教学—高等学校—教学参考资料 IV. H379.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 105174 号

书 名: 阿拉伯语阅读

著作责任者: 李生俊 编著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-08971-6/H·1470

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 9.125 印张 140 千字

2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 18.00 元

前 言

《阿拉伯语阅读》是《简明阿拉伯语教程》的配套用书，这是一本内容丰富，简明实用的语言教材，是一本融阿拉伯语言、文化为一体的全新的阅读教材，具有很强的知识性、科学性、实用性和趣味性。

编著此书时，十分注意尊重阿拉伯民族的文化传统和民族习惯，尽量选用阿拉伯语原文，充分考虑题材的广泛性和体裁的多样性，大胆突破以往教材编写的旧框框，把语言、文化以及语法和修辞等各种知识的学习有机地贯穿在一起，把复习、巩固基础阶段的语言知识与求新、提高和开拓结合起来，并强调以口头表达和翻译为基础的课堂练习，使学生在大量学习语言、文化知识的同时，不断提高遣词造句能力以及写作表达能力和阅读欣赏能力。全书共 60 课，除课文外每课均附有生词、练习和中文译文。

书稿完成后，得到了北京大学陈嘉厚教授的热情帮助，他仔细地阅读了全书，提出了许多极有价值的意见。

另外，中国互联网新闻中心的阿文编辑张莉萍、外文出版社的阿文副译审吴慧兰，以及北京大学外国语学院阿拉伯语系袁琳老师在本书的编写过程中都给予我很大的帮助，在此，我向他们表示衷心的感谢。

由于个人水平有限，书中的缺点和不足在所难免，诚请读者批评指正。

编者

2005年2月

الفهرس مك

1..... المَطَرُ الدرسُ الأولُ

مك مة مة

4..... القَلْبُ الدرسُ الثاني

مك مة مة

7..... كَيْفَ أُسَاعِدُ أُمِّي؟ الدرسُ الثالثُ

مك مة مة

10..... العِنَايَةُ بِالنَّظَافَةِ الدرسُ الرابعُ

مك مة مة

13..... مِّنْ فَضْلِكَ يَا آنِسَةُ! الدرسُ الخامسُ

مك مة مة

15..... الدَّرْسُ السَّادِسُ أَبُو الْهَوَلِ

第六课 狮身人面像

18..... الدَّرْسُ السَّابِعُ سَفِينَةُ الصَّحْرَاءِ

第七课 沙漠之舟

21..... الدَّرْسُ الثَّامِنُ دَرَسْتُ لَنْ أَنْسَاهُ

第八课 难忘的教训

25..... الدَّرْسُ التَّاسِعُ دَرَسْتُ فِي الْجُغْرَافِيَا

第九课 地理课

29..... الدَّرْسُ الْعَاشِرُ هَلْ تَعْرِفُنِي؟

第十课 你认识我吗？

32..... الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ الشَّمْسُ

第十一课 太阳

36..... الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ الْأَلْوَانُ

第十二课 颜色

40..... الدَّرْسُ الثَّلَاثَ عَشَرَ الْبِتْرُولُ

第十三课 石油

44..... الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ الْأُكْسِجِينُ

第十四课 氧气

47..... الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ مَطْعَمُنَا

第十五课 我们的食堂

51..... الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ الْأَلْعَابُ الرِّيَاضِيَّةُ

第十六课 体育运动

56..... الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ الْقَمْحُ

第十七课 小麦

60..... الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ الرَّزُّ

第十八课 稻子

64..... الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ الْهَوَاءُ

第十九课 空气

67..... الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ الْمَاءُ فِي حَيَاتِنَا

第二十课 生活中的水

71..... الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ اسْتِكْمَلْ غَدَاكَ

第二十一课 完善你的饮食

- 76..... مَنَاخُ الصِّينِ الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ
第二十二课 中国的气候
- 79..... قَطَافُ الرِّيْتُونِ الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالْعِشْرُونَ
第二十三课 摘橄榄
- 83..... التَّنَشِاطُ وَوَقْتُ الْفَرَاغِ الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ
第二十四课 活动与空余时间
- 86..... الرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ
第二十五课 体育锻炼
- 92..... حِصَّةُ التَّعْبِيرِ الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ
第二十六课 表达课
- 96..... فِي حِصَّةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ
第二十七课 上阿拉伯语课
- 100..... قَرَاءَةُ الْجَرِيدَةِ الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ
第二十八课 读报
- 105..... الرَّمَنُ الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ
第二十九课 时间

110..... الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ جَحَا

第三十课 朱哈

114..... الدَّرْسُ الْحَادِي وَالثَّلَاثُونَ الصِّيَامُ

第三十一课 把斋

119..... الدَّرْسُ الثَّانِي وَالثَّلَاثُونَ الصِّينُ

第三十二课 中国

125..... الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالثَّلَاثُونَ إِلَى بَكِينِ

第三十三课 到北京

131..... الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ فِي الْمَخْرَنِ الْكَبِيرِ

第三十四课 在大商场

139..... الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ فِي الشَّارِعِ

第三十五课 在街上

145..... الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلَاثُونَ وَسَائِلُ السَّفَرِ فِي الْبَرِّ وَالْحَوِّ

第三十六课 陆空交通工具

149..... الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ وَسَائِلُ السَّفَرِ فِي الْبَحْرِ

第三十七课 海上交通工具

153..... الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلَاثُونَ الْعَالَمُ الْعَرَبِيُّ

第三十八课 阿拉伯世界

160..... الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ قَنَاةُ السُّوَيْسِ

第三十九课 苏伊士运河

165..... الدَّرْسُ الْأَرْبَعُونَ عِنْدَ الْمَنْصُورَةِ

第四十课 在曼苏拉市

169... الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْأَرْبَعُونَ الْأَحْتِفَالُ بِالذِّكْرِى الْأُولَى لِإِعَادَةِ فَتْحِ قَنَاةِ السُّوَيْسِ

第四十一课 庆祝苏伊士运河复航一周年

174..... الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ بُورَ سَعِيدُ

第四十二课 赛得港

178..... الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالْأَرْبَعُونَ لِمَاذَا الْهَرَبُ؟

第四十三课 为何要逃？

183..... الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ مَطَرٌ يُثَبِّتُ الذَّهَبَ

第四十四课 雨水会长出金子

188..... الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْأَرْبَعُونَ الدَّجَاجَةُ الصَّغِيرَةُ الْحَمْرَاءُ

第四十五课 小红母鸡

- 192..... الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْأَرْبَعُونَ الثَّوْرُ الْمَخْدُوعُ
第四十六课 受骗的牛
- 197..... الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ أَصْدِقَاءُ الْفَلَّاحِ
第四十七课 农民的朋友
- 204..... الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْأَرْبَعُونَ صَارَتِ الْحَبَّةُ قُبَّةً
第四十八课 芝麻变绿豆
- 212..... الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ التَّلْفُونُ الْمُتَكَلِّمُ
第四十九课 会说话的电话
- 217..... الدَّرْسُ الْخَمْسُونَ الْمَوْاطِنُ الصَّالِحُ
第五十课 好公民
- 223..... الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْخَمْسُونَ عَطَلَةَ صَيْفِيَّةٌ
第五十一课 暑假
- 229..... الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ نَدْوَةٌ مُفِيدَةٌ
第五十二课 一次有益的讨论会
- 235..... الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالْخَمْسُونَ مَقَابَلَةٌ بَيْنَ مَسْئُولٍ فِي جَامِعَةٍ
بَكِينٍ وَطُلَّابٍ عَرَبٍ
第五十三课 北京大学领导会见阿拉伯留学生

241..... طَهَ الْقَرَشِيَّ مَرِيضٌ الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

第五十四课 塔哈·古莱什病了

250..... يَوْمُ الْأَحَدِ الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ

第五十五课 星期天

257..... السَّمَكُ الْمَحْفُوظُ الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُونَ

第五十六课 罐头鱼

262..... التَّلَوُّثُ الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُونَ

第五十七课 污染

266..... طَرِيقُ الْحَرِيرِ الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُونَ

第五十八课 丝绸之路

271..... طَهَ حُسَيْنٌ الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ

第五十九课 塔哈·侯赛因

276..... تَعْلِيمُ الْعَرَبِيَّةِ الدَّرْسُ السُّتُونَ

第六十课 阿拉伯语教学

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

الْمَطَرُ

فِي السَّمَاءِ سَحَابٌ كَثِيرٌ، وَقَدْ تَرَاكَمَ شَيْئًا فَشَيْئًا حَتَّى صَارَ الْآنَ أَسْوَدَ جَدًّا
وَحَجَبَ الشَّمْسَ. اسْمَعِ الرَّعْدَ وَلَا بُدَّ أَنْ يَأْتِيَ بَعْدَهُ الْمَطَرُ. انْظُرِ الْبُرْقَ يَلْمَعُ فِي
السَّمَاءِ، وَيُنَوِّرُ الْأَرْضَ، هَذِهِ قَطْرَةٌ مَطَرٍ عَلَى يَدِي. تَعَالَى نَفِثٌ عِنْدَ هَذَا الْبَابِ،
نُشَاهِدُ مَنْظَرَ الْمَطَرِ.

يَجْرِي النَّاسُ هُنَا وَهُنَاكَ وَقَدْ فَتَحُوا الْمِظَلَّاتِ. وَلَكِنَّ الْمَطَرَ نَافِعٌ وَضُرُّورِيٌّ
لِلْإِنْسَانِ وَالْحَيَوَانَ وَالنَّبَاتِ. وَلَوْلَا الْمَطَرُ لَمَا كُنْتَ تَرَى عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ نَبَاتًا
أَخْضَرَ...

الْمَطَرُ انْقَطَعَ الْآنَ، فَهَيَّا بِنَا إِلَى الْبَيْتِ.

الْمُفْرَدَاتُ:

雨水，雨

مَطَرٌ جـ أَمْطَارٌ

雷，雷声

رَعْدٌ جـ رُعُودٌ

闪光，闪电

بَرْقٌ

打闪，闪电，电光闪闪

لَمَعَ - لَمَعًا وَلَمَعَانًا الْبَرْقُ

植物

نَبَاتٌ جـ نَبَاتَاتٌ

要是没有……就不会；

لَوْلَا ... لَمَّا..

要是没有……就没有

(雨或声音)停了；断了

انْقَطَعَ انْقِطَاعًا الْمَطْرُ أَوْ الصَّوْتُ الخ

الْمُتَاقِشَةُ:

(١) مَاذَا يَظْهَرُ فِي السَّمَاءِ وَكَيْفَ يَتَغَيَّرُ قَبْلَ نُزُولِ الْمَطْرِ؟

(٢) صَوِّرْ (صَوِّرِي) كَيْفَ صَارَ الْعَالَمُ لَوْلَا الْمَطْرُ .

(٣) هَلْ تُحِبُّ الْمَطْرَ ؟

(٤) هَلْ سَبَقَ لَكَ أَنْ شَاهَدْتَ مَنظَرَ الْمَطْرِ ؟

(٥) هَلْ تَعْرِفُ أَهْمِيَّةَ الْمَطْرِ؟ وَمَا هِيَ ؟

第一课 雨

天上云很多，渐渐堆积起来，变成黑压压的一片，遮住了太阳。你听这雷声过后必有雨。你看天空电光闪闪，照亮了大地。一个雨点掉在我手上。来吧，让我们站在门口看雨景。

人们撑着雨伞来来往往。但雨对人类和动植物都是有利益和必要的。要是没有雨，你就不会见到地上的绿色植物……

现在雨停了，我们回家吧。

الدَّرْسُ الثَّانِي

الْقَلْبُ

فِي كُلِّ دَقِيقَةٍ مِنْ حَيَاتِنَا يَجِبُ أَنْ يَجْرِيَ الدَّمُّ فِي أَجْسَامِنَا حَامِلًا الْأَكْسِيجِينَ
وَالْغِذَاءَ إِلَى جَمِيعِ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ. وَالْقَلْبُ هُوَ الَّذِي يَجْعَلُ الدَّمَ مُسْتَمِرًّا فِي حَرَكَتِهِ،
يَخْرُجُ مِنْهُ الدَّمُّ الْحَدِيدُ وَيَعُودُ إِلَيْهِ الدَّمُّ الْقَدِيمُ.

وَالْقَلْبُ مَكُونٌ مِنْ مِصْحَتَيْنِ، فَنِصْفُهُ يَدْفَعُ الدَّمَ إِلَى الرَّتَيْنِ وَمِنْهُمَا يَعُودُ ثَانِيَةً
إِلَى الْقَلْبِ وَيُرْسَلُ نِصْفُهُ الثَّانِي الدَّمَ إِلَى بَاقِي الْجِسْمِ.

عَدَدُ دَقَّاتِ الْقَلْبِ حَوْلَ السَّاعَةِ فِي الدَّقِيقَةِ، وَلَا تَكُونُ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَقَلَّ
إِلَّا عِنْدَمَا يَمْرُضُ الْإِنْسَانُ أَوْ يَتْعَبُ كَثِيرًا.

المُفْرَدَاتُ:

跑，奔；水流动

جَرَى — جَرِيًّا

氧气

أَكْسِيجِينَ